Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 20:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Paszchur, syn Imera, kapłan, naczelnik, nadzorca w domu JAHWE, słuchał Jeremiasza prorokującego te słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jeremiasz wygłaszał to proroctwo, przysłuchiwał mu się Paszchur, syn Imera. Był on kapłanem, a stał na czele służb pilnujących porządku w świątyni JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłan Paszchur, syn Immera, który był naczelnym przywódcą w domu JAHWE, usłyszał Jeremiasza prorokującego o tym; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy usłyszawszy Fassur, syn Immerowy, kapłan, który był postanowiony przedniejszym w domu Pańskim, Jeremijasza prorokującego o tem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usłyszał Fassur, syn Emmer, kapłan, który był postanowiony przedniejszym w domu PANSKIM, Jeremiasza prorokującego te mowy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usłyszał Jeremiasza, głoszącego te słowa, Paszchur, syn Imera, kapłan, który był głównym zwierzchnikiem w domu Pańskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kapłan Paszchur, syn Immera, naczelny nadzorca w świątyni Pana, słuchał Jeremiasza prorokującego te słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Paszchur, syn Immera, kapłan, który był głównym zarządcą domu JAHWE, usłyszał Jeremiasza prorokującego te słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan Paszchur, syn Immera, który był przywódcą straży w domu JAHWE, słuchał Jeremiasza głoszącego te słowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan Paszchur, syn Immera, główny dozorca w Świątyni Jahwe słyszał, jak Jeremiasz wygłaszał te słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почув Пасхор син Еммира, священик, і цей поставлений був володарем господнього дому, як Єремія пророкував ці слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak gdy Paszchur, syn Immera, kapłana, który był naczelnym nadzorcą w Domu WIEKUISTEGO, usłyszał Jeremiasza prorokującego te słowa, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Paszchur, syn Immera, kapłan, który był też naczelnym pełnomocnikiem w domu JAHWE, przysłuchiwał się Jeremiaszowi prorokującemu te słowa. |